



PL Instrukcja Używania
<p>Wydanie: AD240524 Numer katalogowy: MDQ0011</p>

Odpowiednio wyprofilowany materiał zapewnia optymalne ułożenie głowy oraz odciążenie odcinka szyjnego kręgosłupa w czasie snu. Poduszka łagodzi dolegliwości związane z bólami kręgosłupa, problemy z bezsennością, chrapaniem i napięciem nerwowym. Odpowiednio dobrana pianka „leniwa” pozwala zredukować napięcia, a jej anatomiczny kształt zapewnia wygodę i odpowiednie podparcie dla szyjnego odcinka kręgosłupa. Poduszka posiada dwie poszewki. Poszewka wewnętrzna wykonana jest z dżerseju (100% poliestru), a poszewka zewnętrzna z miękkiego weluru (75% bawełna, 25% poliester).

Poduszka jest wyrobem medycznym stworzonym z zastosowaniem lekkich i wytrzymałych materiałów, opracowanym na podstawie nowoczesnych założeń konstrukcyjnych. Pianka z pamięcią pod wpływem ciepła ciała idealnie dopasowuje się do jego kształtów, zwiększając tym samym powierzchnię podparcia. Tworzą się doskonale warunki od odciążenia struktur mięśniowo- więzadłowych i stawowych w odcinku szyjnym kręgosłupa, któremu zapewnia ponadto stabilizację. Oprócz działań fizjoterapeutycznych i fizykalnych, poduszka jest uznanym, podstawowym środkiem oddziaływania zdrowotnego przy dysfunkcjach szyjnego odcinka kręgosłupa. Poduszka jest przyjazna alergikom, dzięki piance z pamięcią, która nie sprzyja rozwojowi roztoczy.

Wskazania:

- Łagodzenie dolegliwości bólowych szyjnego odcinka kręgosłupa
- Profilaktyka powstawania napięć mięśniowych i dyskopatii w obrębie odcinka szyjnego
- Przeciwdziałanie deprywacji snu, prowadzącej do chorób układu sercowo- naczyniowego, osłabienia odporności, obniżenia nastroju
- Wsparcie rehabilitacji kręgosłupa i mięśni w odcinku szyjnym
- Zachowanie odpowiednio długiego i efektywnego czasu snu
- Zalecenia do odciążania kręgów szyjnych w celu zachowania naturalnej krzywizny kręgosłupa

Przeciwwskazania:

- Użytkownicy z poważnymi schorzeniami odcinka szyjnego kręgosłupa lub utrwalonymi zmianami przed pierwszym użyciem powinni skonsultować się z lekarzem lub fizjoterapeutą.

Konserwacja: Pianka z pamięcią kształtu nie nadaje się do prania. Pokrowiec zewnętrzny jest zdejmowalny i może być prany w temperaturze do 30°C/ 86°F. Ze względu na sposób transportu, poduszka po wyjęciu z opakowania może mieć "zapach fabryczny". Aby zniknął, przed pierwszym użyciem, wystarczy przewietrzyć poduszkę.

Skład:
Poduszka: 100% PU
Poszewka:75% bawełna + 25% poliester
Wewnętrzna poszewka: 100% poliester










Rozmiar:
M: 52x32x11,5cm
L: 57x36x15cm

Gęstość: 55kg/m³ (miękką)

Przewidziany użytkownik:

Wyrób medyczny przeznaczony jest dla laika (użytkownika nieprofesjonalnego). Utylizacja wyrobu medycznego: Utylizację wyrobu należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

Ostrzeżenie: Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego (dot. UE), w którym użytkownik i / lub pacjent ma siedzibę.

	Producent		Kod partii		Wyrób medyczny
	Data produkcji		Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu		Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745
	Ostrzeżenie		Numer katalogowy		Zajrzyj do instrukcji używania



ENG Instructions for use
<p>Edition: AD240524 Catalogue number: MDQ0011</p>

The specially shaped material ensures optimal positioning of the head and relief of the cervical spine during sleep. The pillow relieves discomfort associated with back pain, insomnia problems, snoring and nervous tension. The appropriately selected memory foam helps to reduce tension, while its anatomical shape provides comfort and adequate support for the cervical spine. The pillow has two pillowcases. The inner pillowcase is made of jersey (100% polyester) and the outer pillowcase is made of soft velour (75% cotton, 25% polyester).

The pillow is a medical device manufactured using lightweight and durable materials, developed on the basis of modern design principles. Under the influence of body heat, the memory foam adapts perfectly to the shape of the body, thereby increasing the support surface. This creates excellent conditions for relieving the muscular, ligamentous and joint structures in the cervical spine, which it also stabilises. In addition to its use in physiotherapy and physical therapy, the pillow is a recognised basic means of health intervention for dysfunctions of the cervical spine. The pillow is allergy-free, as the memory foam inhibits the growth of dust mites.

Indications:

- Cervical spine pain relief
- Prevention of muscle tension and discopathy in the cervical region
- Counteracting sleep deprivation leading to cardiovascular diseases, weakened immunity, lowered mood
- Support for the rehabilitation of the spine and muscles in the cervical region
- Maintaining adequate and effective sleep time
- Recommendations for relieving pressure on the cervical vertebrae to maintain the natural curvature of the spine

Contraindications:

- Users with serious cervical spine conditions or permanent lesions should consult a physician or physiotherapist before first use.

Maintenance: The memory foam is not washable. The outer pillowcase is removable and can be washed at up to 30°C/ 86°F. The pillow may have a 'factory smell' when removed from its packaging due to the method of transport. To make it disappear, simply air the pillow before first use.

Composition:
Pillow: 100% PU
Pillowcase: 75% cotton + 25% polyester
Inner pillowcase: 100% polyester

Size:
M: 52x32x11.5cm
L: 57x36x15cm










Density: 55kg/m³ (soft)

Intended user:

The medical device is intended for the general public (a non-professional user). Disposal of the medical device: The device must be disposed of following the applicable local environmental regulations.

Caution: Any serious incident that occurs in connection with a device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State (applicable to the EU) where the user and/or patient is based.

Advertencia: Todo incidente grave que se produzca en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro (ref. la UE) donde se encuentra el usuario / o el paciente tiene su sede.

	Manufacturer		Lot/batch number		Medical device
	Date of manufacture		Unique identification code of the product-type		Compliant with Regulation (EU) 2017/745
	Warning		Unique catalogue number		Refer to the instructions for use



ES Instrucciones de uso
<p>Edição: AD240524 Número de catálogo: MDQ0011</p>

La forma anatómica de la almohada garantiza un posicionamiento óptimo de la cabeza y un alivio de la columna cervical durante el sueño. La almohada alivia las dolencias de espalda, los problemas de insomnio, los ronquidos y la tensión nerviosa. La espuma “perezosa” adecuadamente seleccionada ayuda a reducir la tensión, mientras que su forma anatómica proporciona comodidad y un soporte adecuado para la columna cervical. La almohada tiene dos fundas. La funda interior es de punto (100% poliéster) y la exterior, de suave terciopelo (75% algodón, 25% poliéster).

La almohada es un producto médico creado con materiales ligeros y duraderos, desarrollado sobre la base de modernos principios de diseño. Bajo la influencia del calor corporal, la espuma con memoria se adapta perfectamente a la forma del cuerpo, aumentando así la superficie de apoyo. Esto crea unas condiciones excelentes para aliviar las estructuras musculares, ligamentosas y articulares de la columna cervical, a la que también estabiliza. Además de las medidas fisioterapéuticas y de fisioterapia, la almohada es una intervención sanitaria primaria reconocida para las disfunciones de la columna cervical. La almohada es antialérgica, ya que la espuma con memoria no favorece la proliferación de ácaros.

Indicaciones:

- Alivio del dolor en la columna cervical
- Prevención de la tensión muscular y la discopatía en la región cervical
- Contrarrestar la falta de sueño que provoca enfermedades cardiovasculares, inmunidad debilitada y estado de ánimo decaído.
- Apoyo a la rehabilitación de la columna vertebral y los músculos cervicales
- Mantener un tiempo de sueño suficientemente largo y efectivo
- Recomendaciones para aliviar la presión sobre las vértebras cervicales a fin de mantener la curvatura natural de la columna vertebral.

Contraindicaciones:

- Los usuarios con enfermedades graves de la columna cervical o lesiones establecidas deben consultar a un médico o fisioterapeuta antes de utilizarla por primera vez.

Mantenimiento: La espuma con memoria de forma no es lavable. La funda exterior es extraíble y puede lavarse hasta a 30°C/ 86°F. Debido al método de transporte, la almohada puede tener “olor a fábrica” al sacarlo de su embalaje. Para que desaparezca, basta con airear la almohada antes de usarla por primera vez.

Composición:
Almohada: 100% PU

Funda: 75% algodón + 25% poliéster
Funda interior: 100% poliéster

Talla:
M: 52x32x11,5cm
L: 57x36x15cm

Densidad: 55 kg/m³ (suave)

Usuario previsto:

El producto sanitario está destinado a los usuarios no profesionales. Eliminación del producto sanitario: La eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con la normativa medioambiental local aplicable.

Advertencia: Todo incidente grave que se produzca en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro (ref. la UE) donde se encuentra el usuario / o el paciente tiene su sede.

	Fabricante		Número de serie/ lote		Producto sanitario
	Fecha de producción		Código único de identificación del producto		Cumplimiento del Reglamento 2017/745 de la UE
	Advertencia		Número único de catálogo		Consulte las instrucciones de uso



DE Bedienungsanleitung
<p>Ausgabe: AD240524 Katalognummer: MDQ0011</p>

Das entsprechend profilierte Material sorgt für eine optimale Kopfpositionierung und Entlastung der Halswirbelsäule im Schlaf. Das Kissen lindert Symptome im Zusammenhang mit Rückenschmerzen, Schlaflosigkeit, Schnarchen und nervöser Anspannung. Der entsprechend ausgewählte „faule Schaumstoff“ hilft, Verspannungen zu reduzieren, und seine anatomische Form sorgt für Komfort und ausreichende Stützung der Halswirbelsäule. Das Kissen hat zwei Kissenbezüge. Der Innenbezug besteht aus Jersey (100% Polyester) und der Außenbezug aus weichem Samt (75% Baumwolle, 25% Polyester).

Das Kissen ist ein medizinisches Produkt, das aus leichten und haltbaren Materialien hergestellt und auf der Grundlage moderner Designannahmen entwickelt wurde. Der Memory-Schaum passt sich unter dem Einfluss der Körperwärme perfekt der Körperform an und vergrößert so die Stützfläche. Es werden optimale Voraussetzungen für die Entlastung der Muskel-, Bänder- und Gelenkstrukturen der Halswirbelsäule geschaffen und sie werden gleichzeitig stabilisiert. Neben physiotherapeutischen und physischen Wirkungen ist das Kissen ein anerkanntes Grundmittel der Gesundheitsvorsorge bei Funktionsstörungen der Halswirbelsäule. Das Kissen ist auch dank des Memory-Schaums allergikerfreundlich, der die Entwicklung von Hausstaubmilben verhindert.

Indikationen:

- Linderung von Schmerzen in der Halswirbelsäule
- Vorbeugung von Muskelverspannungen und Diskopathie im Halsbereich
- Wirkt Schlafmangel entgegen, der zu Herz-Kreislauf-Erkrankungen, geschwächter Immunität und schlechter Stimmung führt
- Unterstützung für die Rehabilitation der Wirbelsäule und der Muskulatur im Halsbereich
- Aufrechterhaltung einer angemessen langen und effektiven Schlafzeit
- Zur Entlastung der Halswirbelsäule, um die natürliche Krümmung der Wirbelsäule zu erhalten

Kontraindikationen:

- Benutzer mit schwerwiegenden Erkrankungen der Halswirbelsäule oder dauerhaften Veränderungen sollten vor der ersten Anwendung einen Arzt oder Physiotherapeuten aufsuchen.

Wartung: Memory-Schaum ist nicht waschbar. Der Außenbezug ist abnehmbar und kann bei Temperaturen bis 30°C/86°F gewaschen werden. Aufgrund der Transportart kann es nach der Entnahme aus der Verpackung einen „Fabrikgeruch“ haben. Damit er verschwindet, lüften Sie das Kissen einfach vor dem ersten Gebrauch.










Materialien:
Kissen: 100% PU
Kissenbezug: 75% Baumwolle + 25% Polyester
Innenbezug: 100% Polyester

Größe:
M: 52x32x11,5cm
L: 57x36x15cm
Dichte: 55 kg/m³ (weich)

Beabsichtigter Benutzer:

Das medizinische Produkt ist für den Laien (nicht-professionellen Benutzer) bestimmt. Entsorgung des medizinischen Produkts: Die Entsorgung des Produkts muss gemäß den geltenden örtlichen Umweltschutzbestimmungen erfolgen.

Warning: Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt auftritt, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats (betrifft: EU) gemeldet werden, wo der Benutzer und/oder Patient seinen Sitz hat.

	Hersteller		Serien-/Chargennummer		Medizinisches Produkt
	Herstellungsdatum		Individueller Produktidentifikationscode		Konform mit der EU-Verordnung 2017/745
	Warnung		Individuelle Katalognummer		Siehe Bedienungsanleitung



RU
Инструкция по эксплуатации

Издание: AD240524
Каталожный номер: MDQ0011

Правильно профилированный материал обеспечивает оптимальное положение головы и разгрузку шейного отдела позвоночника во время сна. Подушка облегчает симптомы, связанные с болями в спине, бессонницей, храпом и нервным напряжением. Правильно подобранная «ленивая» пена помогает снизить напряжение, а её анатомичная форма обеспечивает комфорт и адекватную поддержку шейного отдела позвоночника. Подушка имеет две наволочки. Внутренняя наволочка изготовлена из джерси (100% полиэстер), а внешняя – из мягкого велюра (75% хлопок, 25% полиэстер). Подушка является медицинским изделием, созданным с использованием лёгких и прочных материалов, разработанных на основе современных конструкторских принципов. Пена с эффектом памяти под воздействием тепла тела идеально адаптируется к его форме, тем самым увеличивая опорную поверхность. Это создаёт идеальные условия для разгрузки мышечных, связочных и суставных структур шейного отдела позвоночника, которому подушка обеспечивает стабилизацию. Помимо своего физиотерапевтического и физического действия подушка также является признанным базовым средством медицинской помощи при нарушениях функций шейного отдела позвоночника. Подушка благоприятна для аллергиков, поскольку пена с эффектом памяти препятствует развитию пылевых клещей.

Показания:

- Облегчение болей в шейном отделе позвоночника
- Профилактика мышечного напряжения и дископатии в шейном отделе
- Противодействие недосыпанию, которое приводит к сердечно-сосудистым заболеваниям, ослаблению иммунитета и плохому настроению
- Поддержка реабилитации позвоночника и мышц шейного отдела
- Обеспечение оптимального достаточно продолжительного времени сна
- Для разгрузки шейных позвонков с целью сохранения естественного изгиба позвоночника.

Противопоказания:

- Пользователи с серьёзными заболеваниями шейного отдела позвоночника или его долговременными изменениями должны проконсультироваться с врачом или физиотерапевтом перед первым использованием.

Обслуживание:
Пена с эффектом памяти не подлежит стирке. Внешний чехол – съёмный, его можно стирать при температуре до 30°C/86°F. Из-за способа транспортировки подушка после извлечения из упаковки может иметь «заводской запах». Чтобы он исчез, просто проветрите подушку перед первым использованием.

Состав:
Подушка: 100% PU
Наволочка: 75% хлопок + 25% полиэстер.
Внутренняя наволочка: 100% полиэстер

Размер:
M: 52x32x11,5 см
L: 57x36x15 см
Плотность: 55 кг/м³ (мягкая)

Предполагаемый пользователь:
Медицинское изделие предназначено для непрофессионального использования.
Утилизация медицинского изделия: Утилизация изделия должна осуществляться в соответствии с применимыми местными правилами защиты окружающей среды.

Предупреждение:
О любом серьёзном происшествии, связанном с эксплуатацией изделия, следует сообщать производителю и компетентному органу государства-члена ЕС (при использовании в ЕС), в котором находится пользователь и/или пациент.

	LOT Номер серии/партии	MD Медицинское изделие	
	UDI Уникальный идентификационный код продукта		Соответствие Регламенту ЕС 2017/745
	REF Уникальный каталожный номер		Смотрите инструкцию по эксплуатации



HU
Használati útmutató

Megjelenés: AD240524
Katalógusszám: MDQ0011

A megfelelően formázott anyag biztosítja a fej optimális elhelyezkedését és a nyaki gerinc tehermentesítését alvás közben. A párna enyhíti a hátfájással, álmatlansággal, horkolással és idegi feszültséggel kapcsolatos tüneteket. A megfelelően kiválasztott memóriahab csökkenti a feszültséget, míg az anatómiailag kialakított forma biztosítja a kényelmet és megfelelő alátámasztást nyújt a nyaki gerinc számára. A párna két huzattal rendelkezik. A belső párnahuzat jersey anyagból (100% poliészter), a külső párnahuzat pedig puha velűrből (75% pamut, 25% poliészter) készült.

A párna egy könnyű és strapabíró anyagok felhasználásával készült orvostechnikai eszköz, amelyet modern tervezési feltételezések alapján fejlesztettek ki. A memóriahab a hő hatására tökéletesen alkalmazkodik a test alakjához, amivel növeli a párna támasztófelületét. Ennek köszönhetően ideális körülmények adódhatnak a nyaki gerinc izom-, szalag- és izületi struktúráinak tehermentesítésére, ami hozzájárul azoknak a stabilizációjához is. A fizioterápiás és egyéb fizikai tevékenységek mellett a párna egy elismert eszköz a nyaki gerinc diszfunkcióinak egészségügyi ellátásában. A memóriahabnak köszönhetően a párna allergiabarát - megakadályozza a poratkák kifejlődését.

Javallatok:

- Fájdalom csillapítása a nyaki gerincben
- Izomfeszülés és diszkopátia megelőzése a gerinc nyaki szakasza területén
- A szív- és érrendszeri betegségekhez, legyengült immunitáshoz és rossz hangulathoz vezető alváshiány ellensúlyozása
- A gerinc és a nyaki izmok rehabilitációjának támogatása
- Megfelelően hosszú és hatékony alvási idő fenntartása
- Anyakcsigolyák tehermentesítésére a gerinc természetes görbületének megőrzése érdekében

Ellenjavallatok:

- Súlyos nyaki gerincbetegség vagy tartós elváltozás esetén az első használat előtt, kérjük konzultáljon kezelőorvosával vagy gyógytornászával.

Tisztítás:
A memóriahab nem mosható. A külső huzat levehető, és legfeljebb 30°C/86°F hőmérsékleten mosható. A szállítás módjából adódóan a párnának a csomagolásból való kivétele után "gyári szaga" lehet. Ezért az első használat előtt a párnát szellőztesse ki.

Anyagösszetétel:
Párna: 100% PU
Párnahuzat: 75% pamut + 25% poliészter
Belső huzat: 100% poliészter

Méret:
M: 52x32x11,5 cm
L: 57x36x15 cm
Sűrűsége: 55kg/m³ (puha)

Felhasználó:
Az orvostechnikai eszköz laikusok számára készült, használata nem igényel szaktudást.

Az orvostechnikai eszköz megsemmisítése:
Az eszköz megsemmisítését a vonatkozó helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

Figyelmeztetés:
A termékkel kapcsolatban bekövetkező minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és az EU tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letelepedett.

Magyarországon forgalmazza:
Rehab Zrt, 2000 Szentendre, Kalászi út 3., Tel.: +36-26-886-288, www.Rehabzrt.hu

	LOT Gyártási tételszám	MD Orvostechnikai eszköz	
	UDI Egyedi termékazonosító kód		A 2017/745 EU Rendeletnek való megfelelés
	REF Egyedi katalógusszám		Olvassa el a használati útmutatót



CS
Návod k použití

Vydání: AD240524
Katalogové číslo: MDQ001105

Odpovědně tvarovaný materiál zajišťuje optimální polohu hlavy a odlehčení krční páteře během spánku. Polštář zmírňuje symptomy související s bolestmi zad, nespavostí, chrápáním a nervovým napětím. Správně zvolená „líná“ pěna pomáhá snižovat napětí a její anatomický tvar zajišťuje pohodlí a dostatečnou oporu krční páteře. Polštář má dva povlaky. Vnitřní povlak na polštář je vyroben z žerzeje (100% polyester) a vnější povlak na polštář je vyroben z měkkého sametu (75% bavlna, 25% polyester).

Polštář je zdravotnická pomůcka vytvořená z lehkých a odolných materiálů, vyvinutá na základě moderních konstrukčních principů. Paměťová pěna se pod vlivem tělesného tepla dokonale přizpůsobí tvaru těla a zvětší tak opěrnou plochu. Vytvoří se tak dokonalé podmínky pro odlehčení svalových, vazivových a kloubních struktur krční páteře, které navíc zajistí stabilizaci. Kromě fyzioterapeutických a pohybových aktivít je polštář uznávaným základním prostředkem zdravotní péče při dysfunkcích krční páteře. Polštář je vhodný pro alergiky díky paměťové pěně, která neprospívá rozvoji roztočů.

Indikace:

- Zmírnění bolestí krční páteře
- Prevence svalového napětí a diskopatie v oblasti krčí páteře
- Působí proti spánkové deprivaci, která vede ke kardiovaskulárním chorobám, oslabené imunitě a špatné náladě
- Podpora rehabilitace páteře a svalů oblasti krku
- Udržování přiměřené dlouhé a efektivní doby spánku
- Vhodný pro odlehčení krčních obratlů za účelem zachování přirozeného zakřivení páteře

Kontraindikace:

- Uživatelé s vážnými poruchami nebo trvalým poškozením krční páteře by se měli před prvním použitím poradit s lékařem nebo fyzioterapeutem.

Údržba:
Paměťovou pěnu nelze prát. Vnější potah je snímatelný a lze jej prát při teplotách do 30°C/86°F. Před prvním použitím vyjměte polštář z obalu a nechte jej vyvětrat na vzduchu.

Složení:
Polštář: 100% PU
Povlak: 75 % bavlna, 25 % polyester
Vnitřní povlak: 100% polyester

Rozměr:
vel. M: 52x32x11,5cm
vel. L: 57x36x15cm

Hustota: 55kg/m³ (měkký)

Zamýšlený uživatel:
Zdravotnický prostředek je určen pro laiky (neprofesionální uživatele).

Likvidace zdravotnického prostředku:
Likvidace výrobku musí být provedena v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.

Upozornění:
Jakákoli závažná událost, ke které dojde v souvislosti s používáním pomůcky, musí být nahlášena výrobcí a příslušnému úřadu (platí pro členské státy EU), ve kterém má uživatel a/nebo pacient sídlo.

	LOT Číslo série/sarže	MD Zdravotnický prostředek	
	UDI Jedinečný identifikační kód výrobku		Splňuje Nařízení EU 2017/745
	REF Jedinečné katalogové číslo		Přečtěte si návod k použití



EN
www.qmedplus.pl

Qmed Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź, Polska (EU)
tel. +48 42 674 83 33
e-mail: port@meyragroup.com



FR
www.qmedplus.pl

IT
www.qmedplus.pl

PL
www.qmedplus.pl

PT
www.qmedplus.pl

SK
www.qmedplus.pl

ES
www.qmedplus.pl

DE
www.qmedplus.pl

CZ
www.qmedplus.pl

UK
www.qmedplus.pl

RU
www.qmedplus.pl